

چیزهایی که ای کاش پیش از ازدواج می دانستم

گری چپمن / زینب شاهدی

نویسنده کتاب «پنج زبان عشق»؛ پرفروش ترین کتاب نیویورک تایمز



نویسنده: گری چپمن
مترجم: زینب شاهی
ویراستار: یاسمین خیری
چاپ اول: ۱۳۹۸
طراحی و گرافیک: هیرمند استودیو
مدیر هنری: محمد خاکپور
چاپ و صحافی: چاپ هیرمند
صفحه آرائی: آتلیه ی مرو
شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۲۰۲-۳۸-۱
شمارگان: ۳۰۰ نسخه
قیمت: ۲۰۰۰ تومان
همه ی حقوق برای ناشر محفوظ است.



کتاب مرو: پونته، مجمع تدریسی بوستان واحد ۷۳۳ اداری

کدپستی: ۱۴۷۱۸۹۵۵۱۷

تلفن: ۰۵-۴۴۴۱۴۰۰

KetabMarv@gmail.com



سرشناسه: چپمن، گری دی/۱۹۳۸-م. Chapman, Gray D.. عنوان و نام پدیدآور: چیزهایی که ای کاش پیش از ازدواج می دانستم/گری چپمن؛ زینب شاهی. مشخصات نشر: کتاب مرو، ۱۳۹۷. مشخصات ظاهری: ۱۱۶ص. شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۲۰۲-۳۸-۱ وضعیت فهرست نویسی: فیپا. یادداشت: فهرست نویسی کامل این اثر در نشانی: <http://opac.nlai.ir> قابل دسترسی است. یادداشت: عنوان اصلی: Things I wish I'd known before we got married. c2010. یادداشت: کتاب حاضر نخستین بار تحت عنوان «کاش قبل از ازدواج می دانستم» توسط انتشارات یادمان فلسفی در ۱۳۹۰منتشر شده است. عنوان دیگر: کاش قبل از ازدواج می دانستم. موضوع: زناشویی. موضوع: Marriage. موضوع: زناشویی-ارتباط. موضوع: Communication in marriage. موضوع: زناشویی(مسیحیت). موضوع: Marriage-Religious aspects-Christianity. شناسه افزوده: شاهی، زینب، ۱۳۶۱-مترجم/رده بندی کنگره: ۱۳۹۷ ۲۴۲/۴HQV۳۴. رده بندی دیویی: ۲۴۸/۸۴۴ شماره کتابشناسی ملی: ۵۴۹۶۸۵۵

فهرست

- ۷ مقدمه‌ی مت‌جم
- ۹ مقدمه‌ی نویسندگان
- فصل اول: ای کاش می‌دانستم
- ۱۳ ازدواج عاشقانه لزوماً ازدواج موفق از آب در نمی‌آید
- فصل دوم: ای کاش می‌دانستم...
- ۱۷ عشق رمانتیک دو مرحله دارد
- فصل سوم: ای کاش می‌دانستم...
- ۲۵ «مادرو ببین، دختر و بگیر» و «پدر و پسر مثل همین» واقعیت دارد
- فصل چهارم: ای کاش می‌دانستم...
- ۳۱ چطور اختلاف‌ها را بدون دعوا حل کنیم
- فصل پنجم: ای کاش می‌دانستم...
- ۳۹ عذرخواهی نشانه‌ی قدرت است

فصل ششم: ای کاش می دانستم...

۴۹ بخشش یک احساس نیست

فصل هفتم: ای کاش می دانستم...

۵۵ دستشویی ها خودبه خود تمیز نمی شوند

فصل هشتم: ای کاش می دانستم...

۶۱ باید ری خرج کردن پول مان برنامه ریزی کنیم

فصل نهم: ای کاش می دانستم...

۶۹ رضایت جنسی دهم رفقه - خودبه خود رخ نمی دهد

فصل دهم: ای کاش می دانستم...

۷۵ ما با یک خانواده ازدواج می کنیم با یک فرد

فصل یازدهم: ای کاش می دانستم...

۸۵ شباهت دیدگاه های مذهبی مهم تر از چیزی است که ذکر می کنیم

فصل دوازدهم: ای کاش می دانستم...

۹۱ شخصیت تأثیر زیادی بر رفتار دارد

۱۰۵ سخن آخر

۱۰۷ پیوست: چطور دوران آشنایی سالمی داشته باشیم

مقدمه‌ی مترجم

ترجمه‌ی این کتاب، با اندیشه‌ی نوشتن کتابی دقیقاً با همین عنوان: **چیزهایی که ای کاش پیش از ازدواج می‌دانستم**، شروع شد. برای دیدن موارد مشابه احتمالی جست‌وجو در اینترنت انجام دادم. انتظارش را نداشتم، اما همان ابتدا، به کتابی با عنوانی بسیار نزدیک به آنچه در ذهنم بود روبه‌رو شدم:

Things I Wish I'd Known Before We Got Married

کتاب از گری ریچمن، نویسنده‌ی نامدار کتاب پُر فروش **پنج زبان عشق** بود (که نسخه‌ی فارسی آن مانند نسخه‌های زبان‌های دیگر محبوبیت بسیاری پیدا کرده است). به قلم روان، همه‌فهم و خودمانی نویسنده اطمینان داشتم و مطالب کتاب را هم مفید دیدم. تصمیم گرفتم ترجمه‌ای در حد توان، روان و نزدیک به زبان خود نویسنده ارائه کنم. اما مسأله‌ی مهم هنوز برایم حل نشده باقی مانده بود: یا این کتاب، با توجه به موضوع حساسی که دارد، برای مخاطب ایرانی، با فرهنگ ایرانی، کاربردی خواهد بود؟

در جایگاه مشاور ازدواج، تناسب فرهنگی مطالبی که درباره‌ی ازدواج و خانواده از آن سوی آب وارد دستگاه آموزشی و مشاوره‌ای ما می‌شود همیشه یکی از دغدغه‌های اصلی‌ام بوده است. به این دلیل، بسیار پیش آمده که از ترجمه‌ی کتاب‌ها و مقاله‌هایی که از جهاتی برای مخاطب ایرانی کاربردی یا شایسته نیست چشم‌پوشی کرده‌ام. در حقیقت، یکی از انگیزه‌های اصلی‌ام برای نوشتن کتاب تولید محتوایی متناسب با مخاطب ایرانی بود. با این نگاه و توجه، کتاب را دوباره بررسی کردم و با خرسندی دریافتم این کتاب می‌تواند هدفی را که از نوشتن کتاب خود داشتم تا حد زیادی برآورده کند، بدون اینکه به فرهنگ اصیل و ارزشمند ایرانی آسیب بزند. چپمن در این کتاب، آموزه‌های برگرفته از تجربه‌ی چندین دهه‌ی ازدواج خودش و کار در اتاق مشاوره‌اش را آنچنان ساده و صمیمی با مخاطب جوان در میان می‌گذارد که انگار پدری مهربان با فرزندانش به گفتگو نشسته است، صادقانه برایشان از خاطرات و تجربیاتش می‌گوید و بزرگوارانه نصیحت‌شان می‌کند.

امیدوارم این کتاب برای نسل جوان چراغی در مسیر پر پیچ و خم انتخاب همسر و ازدواج باشد.

www.ketab.ir